

¹Therefore, thou son of man, prophesy against Gog, and say, Thus saith the Lord GOD; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal;² And I will turn thee back, and leave but the sixth part of thee, and will cause thee to come up from the north parts, and will bring thee upon the mountains of Israel;³ And I will smite thy bow out of thy left hand, and will cause thine arrows to fall out of thy right hand.⁴ Thou shalt fall upon the mountains of Israel, thou, and all thy bands, and the people that is with thee: I will give thee unto the ravenous birds of every sort, and to the beasts of the field to be devoured.⁵ Thou shalt fall upon the open field: for I have spoken it, saith the Lord GOD.⁶ And I will send a fire on Magog, and among them that dwell carelessly in the isles: and they shall know that I am the LORD.⁷ So will I make my holy name known in the midst of my people Israel; and I will not let them pollute my holy name any more: and the heathen shall know that I am the LORD, the Holy One in Israel.⁸ Behold, it is come, and it is done, saith the Lord GOD; this is the day whereof I have spoken.⁹ And they that dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall set on fire and burn the weapons, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the handstaves, and the spears, and they shall burn them with fire seven years:¹⁰ So that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall burn the weapons with fire: and they shall spoil those that spoiled them, and rob those that robbed

¹وَأَنْتَ يَا ابْنَ آدَمَ تَنْبَأُ عَلَى جُوجَ وَقُلْ، هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، هَنْدَا عَلَيْكَ يَا جُوجَ رَئِيسُ رُوشِ مَاشِكِ وَتُوبَالِ.² وَأَرْدُكَ وَأَقُوذُكَ وَأَضِعْذُكَ مِنْ أَقَاصِي الشِّمَالِ وَأَتِي بِكَ عَلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ.³ وَأَضْرِبُ قَوْسَكَ مِنْ يَدِكَ الْيُسْرَى، وَأَسْقِطُ سِهَامَكَ مِنْ يَدِكَ الْيُمْنَى.⁴ فَتَسْقِطُ عَلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ أَنْتَ وَكُلُّ جَيْشِكَ وَالشُّعُوبُ الَّذِينَ مَعَكَ. أَيْذَلِكَ مَا كَلَّا لِلطُّيُورِ الْكَاسِرَةِ مِنْ كُلِّ نَوْعٍ وَلِوُحُوشِ الْحَقْلِ. عَلَى وَجْهِ الْحَقْلِ تَسْقُطُ لَأَنِّي تَكَلَّمْتُ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.⁵ وَأُرْسِلُ تَاراً عَلَى مَاجُوجَ وَعَلَى السَّاكِنِينَ فِي الْجَزَائِرِ أَمِينِينَ، فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.⁷ وَأَعْرِفُ بِاسْمِي الْمُقَدَّسِ فِي وَسْطِ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ، وَلَا أَدْعُ اسْمِي الْمُقَدَّسَ يُنَجَّسُ بَعْدُ، فَتَعْلَمُ الْأُمَمُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ فَذُوسُ إِسْرَائِيلَ.⁸ هَا هُوَ قَدْ أَتَى وَصَارَ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي تَكَلَّمْتُ عَنْهُ.⁹ وَيَخْرُجُ سَكَّانُ مَدْنِ إِسْرَائِيلَ وَيُسْعِلُونَ وَيُحْرِقُونَ السِّلَاحَ وَالْمِجَانِ وَالْأَنْرَاسَ وَالْقِيسِيَّ وَالسَّهَامَ وَالْجِرَابَ وَالرَّمَاحَ، وَيُوقِدُونَ بِهَا النَّارَ سَبْعَ سِنِينَ.¹⁰ فَلَا يَأْخُذُونَ مِنَ الْحَقْلِ عُوداً، وَلَا يَحْتَطِطُونَ مِنَ الْوُغُورِ لِأَنَّهُمْ يُحْرِقُونَ السِّلَاحَ بِالنَّارِ، وَيَنْهَوْنَ الَّذِينَ تَهْتَوُهُمْ وَيَسْلُبُونَ الَّذِينَ سَلَبُوهُمْ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.¹¹ وَيَكُونُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، أَنِّي أَعْطِي جُوجاً مَوْضِعاً هُنَاكَ لِلْقَبْرِ فِي إِسْرَائِيلَ، وَوَادِي عَبَارِيمَ يَشْرِقِي الْبَحْرِ، فَيَسُدُّ نَعْسَ الْعَابِرِينَ. وَهُنَاكَ يَذْفُونَ جُوجاً وَجُمْهُورَهُ كُلَّهُ، وَيُسَمُّوهُ وَادِي جُمْهُورِ جُوجَ.¹² وَيَقْبِرُهُمْ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ لِيُطَهَّرُوا الْأَرْضَ سَبْعَةَ أَشْهُرٍ.¹³ كُلُّ شَعْبِ الْأَرْضِ يَقْبِرُونَ، وَيَكُونُ لَهُمْ يَوْمَ تَمْجِيدِي مَشْهُوراً يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.¹⁴ وَيُقَرِّرُونَ أَنَساً مُسْتَدِيمِينَ عَابِرِينَ فِي الْأَرْضِ، قَابِرِينَ مَعَ الْعَابِرِينَ أُولَئِكَ الَّذِينَ يَقُودُونَ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ. تَطْهِراً لَهَا. بَعْدَ سَبْعَةِ أَشْهُرٍ يَقْبَحُونَ¹⁵ قَبْعُورَ الْعَابِرُونَ فِي الْأَرْضِ وَإِذَا رَأَى أَحَدٌ عَظْمَ إِنْسَانٍ بَنِي بَجَانِيهِ صَوَّةَ حَتَّى يَقْبِرَهُ الْقَابِرُونَ فِي وَادِي جُمْهُورِ جُوجَ¹⁶ وَأَيْضاً اسْمُ الْمَدِينَةِ هُمُورَةُ قَبْطَهْرُونَ الْأَرْضِ.¹⁷ وَأَنْتَ يَا ابْنَ آدَمَ، فَهَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، قُلْ لِبَطَائِرِ كُلِّ جَنَاحٍ، وَلِكُلِّ وُحُوشِ النَّبَرِ، اجْتَمِعُوا، وَتَعَالَوْا اخْتَشِدُوا مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، إِلَى دَبِيحَتِي الَّتِي أَنَا ذَابِحُهَا لَكُمْ، دَبِيحَةً عَظِيمَةً عَلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ لِنَأْكُلُوا لَحْماً وَتَشْرَبُوا دَمًا.¹⁸ تَأْكُلُونَ لَحْمَ الْجَبَابِرَةِ وَتَشْرَبُونَ دَمَ رُؤُسَاءِ الْأَرْضِ، كِبَاشَ وَحُمْلَانَ وَأَغْنَدَهُ وَبَيْرَانَ كُلِّهَا مِنْ مُسَمَّنَاتِ

them, saith the Lord GOD.¹¹ And it shall come to pass in that day, that I will give unto Gog a place there of graves in Israel, the valley of the passengers on the east of the sea: and it shall stop the noses of the passengers: and there shall they bury Gog and all his multitude: and they shall call it The valley of Hamongog.¹² And seven months shall the house of Israel be burying of them, that they may cleanse the land.¹³ Yea, all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown the day that I shall be glorified, saith the Lord GOD.¹⁴ And they shall sever out men of continual employment, passing through the land to bury with the passengers those that remain upon the face of the earth, to cleanse it: after the end of seven months shall they search.¹⁵ And the passengers that pass through the land, when any seeth a man's bone, then shall he set up a sign by it, till the buriers have buried it in the valley of Hamongog.¹⁶ And also the name of the city shall be Hamonah. Thus shall they cleanse the land.¹⁷ And, thou son of man, thus saith the Lord GOD; Speak unto every feathered fowl, and to every beast of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice for you, even a great sacrifice upon the mountains of Israel, that ye may eat flesh, and drink blood.¹⁸ Ye shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bullocks, all of them fatlings of Bashan.¹⁹ And ye shall eat fat till ye be full, and drink blood till ye be drunken, of my sacrifice which I have

بَاشَانَ.¹⁹ وَتَأْكُلُونَ الشَّحْمَ إِلَى الشَّيْعِ، وَتَشْرَبُونَ الدَّمَ إِلَى السُّكْرِ مِنْ دَيْخَتِي الَّتِي دَبَحْتُهَا لَكُمْ.²⁰ فَتَسْبَعُونَ عَلَى مَايَدَتِي مِنَ الْحَيْلِ وَالْمَرْكَاتِ وَالْجَبَايِرَةِ وَكُلِّ رَجَالِ الْحَرْبِ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.²¹ وَأَجْعَلُ مَجْدِي فِي الْأَمَمِ، وَجَمِيعُ الْأَمَمِ يَرَوْنَ حُكْمِي الَّذِي أَجْرَيْتُهُ وَيَدِي الَّتِي جَعَلْتُهَا عَلَيْهِمْ،²² فَيَعْلَمُ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ مِنْ ذَلِكَ الْيَوْمِ قَضَاءً.²³ وَتَعْلَمُ الْأَمَمُ أَنَّ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ قَدْ أَجْلَوْا بِأَنفُسِهِمْ لِأَنَّهُمْ خَائُونِي، فَحَجَبْتُ وَجْهِي عَنْهُمْ وَسَلَّمْتُهُمْ لِيَدِ مُضَايِقِهِمْ، فَسَقَطُوا كُلُّهُمْ بِالسَّيْفِ.²⁴ كَنَجَاسَتِهِمْ وَكَمَعَاصِيهِمْ فَعَلْتُ مَعَهُمْ وَحَجَبْتُ وَجْهِي عَنْهُمْ.²⁵ لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، الْآنَ أَرُدُّ سَبْيَ يَعْقُوبَ وَأَرْحِمُ كُلَّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَأَعَارُ عَلَى اسْمِي الْقُدُّوسِ.²⁶ فَيَحْمِلُونَ خُرْبَهُمْ وَكُلَّ خِيَابَتِهِمِ الَّتِي خَائُونِي إِيَّاهَا عِنْدَ سَكْنِهِمْ فِي أَرْضِهِمْ مُطْلَمَتِينَ وَلَا مُخِيفٍ.²⁷ عِنْدَ إِرْجَاعِي إِيَّاهُمْ مِنَ الشُّعُوبِ وَجَمْعِي إِيَّاهُمْ مِنْ أَرْضَايِ أَغْدَائِهِمْ، وَتَقْدِيسِي فِيهِمْ أَمَامَ عُيُونِ أَمَمٍ كَثِيرِينَ،²⁸ يَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ بِإِجْلَائِي إِيَّاهُمْ إِلَى الْأَمَمِ، ثُمَّ جَمَعْتُهُمْ إِلَى أَرْضِهِمْ. وَلَا أَتْرُكُ بَعْدَ هَذَا أَحَدًا مِنْهُمْ،²⁹ وَلَا أَحْجُبُ وَجْهِي عَنْهُمْ بَعْدَ، لِأَنِّي سَكَنْتُ رُوحِي عَلَى بَيْتِ إِسْرَائِيلَ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.

sacrificed for you.²⁰ Thus ye shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, saith the Lord GOD.²¹ And I will set my glory among the heathen, and all the heathen shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid upon them.²² So the house of Israel shall know that I am the LORD their God from that day and forward.²³ And the heathen shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity: because they trespassed against me, therefore hid I my face from them, and gave them into the hand of their enemies: so fell they all by the sword.²⁴ According to their uncleanness and according to their transgressions have I done unto them, and hid my face from them.²⁵ Therefore thus saith the Lord GOD; Now will I bring again the captivity of Jacob, and have mercy upon the whole house of Israel, and will be jealous for my holy name;²⁶ After that they have borne their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they dwelt safely in their land, and none made them afraid.²⁷ When I have brought them again from the people, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations;²⁸ Then shall they know that I am the LORD their God, which caused them to be led into captivity among the heathen: but I have gathered them unto their own land, and have left none of them any more there.²⁹ Neither will I hide my face any more from them: for I have poured out my spirit upon the house of Israel, saith the Lord GOD.